



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สาธารณรัฐสิงคโปร์ประกาศห้ามจำหน่ายงาช้างเริ่มมีผลบังคับใช้ตั้งแต่ปี ๒๕๖๔		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๒๒ สิงหาคม ๒๕๖๒ รัฐบาลของสิงคโปร์ระบุว่า สิงคโปร์จะประกาศห้ามโดยครอบคลุมเกี่ยวกับการจำหน่ายงาช้างและผลิตภัณฑ์ที่ทำจากงาช้าง โดยจะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่ปี ๒๕๖๔ โดยรัฐบาลของสิงคโปร์จะเข้มงวดตรวจคัดค้านการค้าสัตว์ป่าโดยผิดกฎหมาย การประกาศเกี่ยวกับวันอนุรักษ์ช้างโลกมีขึ้นปฏิบัติตามการหารือเป็นเวลา ๒ ปี กับภาคเอกชน/องค์กรอิสระ ผู้ค้าปลีกงาช้าง และประชาชน

เจ้าหน้าที่ในนครรัฐ ได้มีการจับยึดครั้งใหญ่การลักลอบนำเข้างาช้างโดยผิดกฎหมายเมื่อเดือนที่ผ่านมา ซึ่งสามารถยึดรถบรรทุกงาช้างซึ่งเป็นของต้องห้ามตามกฎหมายจำนวนเกือบ ๙ ตัน นำเข้าจากซังแอฟริกันกว่า ๓๐๐ เชือก มีมูลค่า ๑๒.๙ เหรียญสหรัฐฯ ทั้งนี้ ได้ตรวจค้นพบสินค้าผิดกฎหมายในตู้บรรจุสินค้าจากสาธารณรัฐประชาธิปไตยคองโก บรรทุกลงเรือไปยังเวียดนามโดยผ่านสิงคโปร์ รวมทั้งที่บรรจุซ่อนเร้นจำนวนมากขนาดมหึมา.....

สิงคโปร์ได้มีการประกาศห้ามการค้าขายผลิตภัณฑ์จากงาช้างจากต่างประเทศในทุกรูปแบบตั้งแต่ปี ๒๕๓๓ ซึ่งรายการดังกล่าวสามารถจำหน่ายภายในประเทศได้หากกลุ่มผู้ค้าสามารถพิสูจน์ได้ว่าผลิตภัณฑ์ดังกล่าวนั้นนำเข้ามาก่อนปี ๒๕๓๓ หรือได้มาก่อนที่จะมีการบรรจุชนิดของช้างที่เกี่ยวข้องเข้าไว้ในอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองสัตว์สายพันธุ์อันตราย

จากคำประกาศเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๒ สิงหาคม คณะกรรมการอุทยานแห่งชาติสิงคโปร์ได้ประกาศห้ามการจำหน่ายผลิตภัณฑ์จากงาช้างโดยให้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ กันยายน ๒๕๖๔ โดยผู้ฝ่าฝืนละเมิดจะมีโทษจำคุกตั้งแต่ ๑ ปี และปรับ

อย่างไรก็ตาม คณะกรรมการฯ ระบุว่า กลุ่มผู้ค้าสามารถบริจาคจำนวนงาช้างที่สะสมไว้ให้แก่สถาบันต่าง ๆ หรือเก็บรักษางาช้างเหล่านั้นไว้ภายหลังประกาศห้ามเริ่มมีผลบังคับ ซึ่งจากการทำประชาพิจารณ์โดยรัฐบาลเมื่อปีที่แล้ว แสดงให้เห็นว่า ประชาชนร้อยละ ๙๙ เห็นด้วยกับประกาศห้าม

สำหรับงาช้างนั้นนับว่าเป็นสิ่งของที่ทำให้บุคคลอยากได้เพราะว่าจะสามารถนำไปประดิษฐ์เป็นสิ่งของต่าง ๆ ได้ อาทิ หวี เครื่องประดับ หรือสิ่งของมีค่าอื่น ๆ

อนึ่ง การค้างาช้างของโลก ด้วยข้อยกเว้นที่ค่อนข้างจำกัดนั้น จึงเป็นสิ่งผิดกฎหมายตั้งแต่ปี ๒๕๓๑ ภายหลังประชากรของซังแอฟริกันได้ลดจำนวนลงจากหลักล้านในช่วงกลางศตวรรษที่ ๒๐ เหลือเพียงประมาณ ๖๐๐,๐๐๐ เชือก ในช่วงท้ายศตวรรษที่ ๘๐

-----

ที่มาของข่าว :	<a href="https://phys.org/news/2019-08-singapore-sale-elephant-ivory.html">https://phys.org/news/2019-08-singapore-sale-elephant-ivory.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๔ สิงหาคม ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://phys.org/news/2019-08-singapore-sale-elephant-ivory.html">https://phys.org/news/2019-08-singapore-sale-elephant-ivory.html</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	